

Российская Академия наук
Санкт-Петербургский филиал
Института востоковедения

О. П. ЩЕГЛОВА

**ПЕРСОЯЗЫЧНАЯ ЛИТОГРАФИРОВАННАЯ КНИГА
ИНДИЙСКОГО ПРОИЗВОДСТВА (XIX В.)**



Санкт-Петербург
2001

УДК 943.86
ББК Ш163.42

Т 81 Щеглова О. П. Персоязычная литографированная книга индийского производства (XIX в.). – СПб.: «Петербургское Востоковедение», 2001. – 336 с. (Orientalia).

ISBN 5-85803-158-7

В монографии дана характеристика деятельности основных издательских центров Индии, выпускавших в XIX–начале XX вв. литографированные книги на персидском языке, рассмотрен репертуар напечатанных сочинений, показаны методы осуществления публикаций и способы оформления изданий. Вводятся в научный оборот два каталога известных книгоиздателей: Мунши Наваб Кишора (Лакхнау–Канпур, 1874 г.) и Мирзы Мухаммада Малик ал-Куттаба Ширази (Бомбей, 1910 г.).

Книга предназначена для специалистов-востоковедов и историков книжного дела.

На первой странице обложки: «Маджалис ал-ушшак», Лакхнау, «Навал Кишор», 1293/1876. Иллюстрация к сочинению: странствующие дервиши (каландары). ЛО ИВ № 235.

Макет подготовлен
в Санкт-Петербургском филиале
Института востоковедения РАН

Издательство
«Петербургское Востоковедение»
191186, Россия, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18

ЛР № 065555 от 05.12.1997

Подписано в печать 06.06.2001. Формат 70×100¹/₁₆.
Бумага офсетная. Гарнитура типа «Курьер».
Печать офсетная. Объем 21 п. л.
Тираж 300 экз. Заказ № 1025

Отпечатано с оригинал-макета
в Академической типографии «Наука» РАН
199034, Санкт-Петербург, 9 линия, 12

ISBN 5-85803-158-7



© Санкт-Петербургский филиал ИВ РАН, 2001

© «Петербургское Востоковедение», 2001

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	4
ВВЕДЕНИЕ	6
I. Лакхнау и Канпур	15
1. К вопросу о возникновении книгопечатания в Лакх- нау и Канпуре	15
2. Литографии в 40–50-х гг. XIX в.	24
3. Издательство Мунши Навал Кишора «Аудх ахбар» в Лакхнау и Канпуре	35
4. Продукция издательства "Аудх ахбар"	45
5. Другие литографии в Лакхнау и Канпуре в 60–90-е го- ды XIX в.	81
II. Бомбей	101
1. Организация литографского книгопечатания на пер- сидском языке в Бомбее. Первые литографии мусуль- ман-индийцев	101
2. Семья Пулбандари в бомбейском литографском книго- печатании (50-е гг. XIX в.–первые годы XX в.)	108
3. Книгоиздатель Мирза Мухаммад Ширази Малик ал- Куттаб	123
4. Другие литографии	137
5. Бомбейский книжный прилавок начала XX в. Книги на персидском языке (по каталогу Мирзы Мухаммада Ма- лик ал-Куттаба Ширази)	147
III. Лахор. Дели	180
1. Литографское книгопечатание на персидском языке в Лахоре (вторая половина XIX–первое десятилетие XX вв.)	180
2. Репертуар книг на персидском языке литографии Де- ли (XIX–первое десятилетие XX вв.)	206
IV. Подготовка изданий в литографском книгопечатании	217
1. Коммерческое книгоиздание: инициаторы и участники изданий, традиция и поиск	217
2. Издание книг на персидском языке "Аудх ахбар": принципы отбора сочинений, подготовка текста и комментирование	225
3. Оформление литографированной книги	248
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	260

БИБЛИОГРАФИЯ	262
УКАЗАТЕЛИ	
Указатель имен	272
Указатель названий сочинений	286
Указатель географических названий	297
Указатель названий печатных заведений	298
АЛЬБОМ ИЛЛЮСТРАЦИЙ	301

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящая работа – продолжение исследований автора в области истории книжного дела на персидском языке в XIX в.

Первая книга – «Иранская литографированная книга (из истории книжного дела в Иране в XIX–первом десятилетии XX в.)» была опубликована в 1979 г. и касалась, как явствует из названия, книгопечатания в Иране.

Данное исследование имеет своей целью осветить историю производства книги на персидском языке в Индии. Речь идет о литографском книгопечатании постольку, поскольку национальное книгопечатание на персидском языке в Индии в течение всего XIX в. осуществлялось почти исключительно в литографской форме. Наборно издавались научные работы английских авторов, публикации в сериях (например, *Bibliotheca Indica*), миссионерская литература и издания зороастрийцев, учебные пособия, вышедшие под эгидой англичан в Калькутте, Мадрасе и других учебных центрах. Некоторое количество печатных наборных книг выходило и в центрах литографского книгоиздания. Эта часть персоязычной печатной продукции осталась за рамками работы.

Автор, иранист по образованию, не ставила себе задачу дать полную картину литографского книгоиздания на персидском языке в этой стране. За пределами данного исследования остались, в частности, экономические и социальные проблемы книгоиздания, вопросы распространения персоязычной книги в мусульманской общине: каждый из этих аспектов может послужить темой специального изучения.

Автор имела целью выявить основные центры производства литографированной книги на персидском языке, показать, что собой представлял репертуар выпущенных публикаций, определить наиболее характерные черты издательской подготовки и оформления литографской персоязычной продукции.

В значительной степени настоящая монография явилась продолжением многолетнего труда автора по каталогизации персоязычного книжного материала, собранного усилиями русских востоковедов В. А. Жуковского, А. А. Ромаскевича, В. А. Иванова и др. и хранящегося в Санкт-Петербурге.

Обратиться к монографическому исследованию данной проблемы автора побудило то обстоятельство, что до сих пор книжное дело на Востоке остается малоизученной областью, хотя в последние десятилетия и сделаны некоторые шаги в этом направлении: выпущены монографические работы, отдельные статьи и сборники. В частности, начата публикация многотомной работы на английском языке, посвященной книгопечатанию в Индии, но вопрос о книгоиздании на персидском языке в вышедших томах не затронут.

Автор приносит свою искреннюю благодарность сотрудникам Сектора Среднего Востока, поддержавшим идею исследования, его руководителю О. Ф. Акимускину, усилиями которого получены важные материалы, В. В. Кушеву, неизменному консультанту. Особая признательность по праву принадлежит безвременно ушедшим Г. А. Зографу и Н. А. Кузнецовой, благожелательная поддержка которых помогла выполнить эту работу.

Май 1994 г.

ВВЕДЕНИЕ

Первые опыты книгопечатания на персидском языке в Индии относятся к последним десятилетиям XVIII в., т.е. ко времени установления власти Ост-Индской компании на территории Бенгалии.

80–90-е гг. XVIII в. – период активной экспансии англичан в Индии. В момент английского завоевания до 1857 г. продолжала существовать, хотя в значительной степени и номинально, Могольская империя: великий могол считался правителем Индостана, его имя поминали в хутбах, читавшихся в мечетях, чеканили на монетах, владельцы фактически независимых княжеств управляли якобы от его имени. Иначе говоря, моголы были политическими противниками англичан. Но, кроме того, англичане столкнулись с системой государственного строя, социальной структурой Могольской империи: они оставались неизменными в ряде важных институтов со времени расцвета империи. Поэтому англичанам для успешного подчинения страны, помимо изучения языков, нужно было изучить историю, социальные институты, идеологию именно могольского государства. Персидский язык, как известно, был официальным языком империи: это был язык двора и привилегированных классов, язык официальных документов, частной переписки, придворной историографии и поэзии.

Одним словом, практические нужды Ост-Индской компании требовали создания полиграфической базы. Документальное свидетельство о создании персидского наборного шрифта содержится в книге, выпущенной в Калькутте в 1778 г.: "Грамматика бенгальского языка".

В предисловии к работе ее автор, английский чиновник, Натаниел Бресси Холхед, сообщает, что генерал-губернатор Бенгалии Уоррен Хейстингс (Гастингс) поручил чиновнику из аппарата Ост-Индской компании, хорошему знатоку санскрита и других индийских языков, Чарльзу Уилкинзу (Вилкинзу) изготовить шрифт для печатания на бенгальском языке и что он, Уилкинз, создал также шрифт для персидского языка (139, 30).

Иначе говоря, в 1778 г. уже существовал шрифт для наборного печатания персидского текста. Сохранилась книга,

выпущенная в 1781 г., в которой часть текста была напечатана на персидском языке: "Инша-йи Харикарана", руководство по ведению официальной переписки. Книга была снабжена английским титульным листом с названием, набранным по-персидски. Подготовитель издания, Френсис Балфур, сообщает в предисловии, что он не осуществил бы своей публикации, если бы не помощь господина Уилкинза, так как именно он пустил в ход первый печатный станок, который набирает почерком насталик (139, 28). Здесь же упоминается о неких справочниках и словарях, изданных ранее несовершенным образом.

Издание Бальфура сохранилось, оно отмечено в каталоге печатных и литографированных книг Британского музея, составленном Эдвардсом (2, 246). По всей видимости именно дата выхода в свет этой книги может быть принята в качестве начальной отметки в истории книгопечатания на персидском языке в Индии.

Изобретение Уилкинза активно использовалось администрацией Ост-Индской компании в практической деятельности. С 1781 г. регулярно издаются в переводе на персидский язык законы, распоряжения, установления, принятые к действию на территории, подчиненной Компании, публикации подобных сборников отмечены в каталоге Эдвардса для 1781–1813 гг. (2, 154). Сборники 1781–1782 гг. были подготовлены Ч. Уилкинзом. В 1782 г. выпущена брошюра на трех языках: английском, персидском и урду, содержащая резюме статей о войне (2, 296). Персидский набор использовался также в газете, которую выпускали англичане в Калькутте с 1780 г. (139, 28).

В 1784 г. начинает действовать Бенгальское Азиатское общество, созданное Уильямом Джонсом. Это общество способствовало публикации сочинений персидских авторов и их переводов на английский язык. Основатель общества, сэр Уильям Джонс издает поэму "Лайли ва Маджнун" Хатифи (2, 43; 139, 28). В этом же году печатается "Панд-наме" Саади с переводом Глэдвина, затем текст и перевод извлечений из "Бустана" (2, 567 и 551; 139, 28).

Названные книги были напечатаны во вновь организованных типографиях. "Панд-наме" Саади вышло из типографии "Стюарт и Купер", книгоиздателем Хатифи был Мануэль Кантофер. Даниэль Купер в 1785 г. выпустил две работы, в которых наряду с английским текстом содержался персидский: часть сочинения Мухаммада Саки о начале правления Аурангзиба и известные установления, связанные с именем Тимура, – "Тузукат-и Тимури" (1, 546; 2, 690; 139, 28).

В 90-х годах появляются новые издатели: Арджан выпустил диван Хафиза, Арчибальд Томпсон – учебник персидского языка (139, 28). В 1791 г. книги на персидском языке начинает публиковать издательство "Honorable Company's press".

Таким образом, в последние два десятилетия XVIII в. в Калькутте существует достаточная материальная основа для печатания книг на персидском языке: нужные книги мо-

гут быть изданы в нескольких типографиях. Во всех случаях используется шрифт, изобретенный Уилкинзом. Этот шрифт, так называемый наборный насталик, применялся в течение нескольких десятилетий в типографиях Калькутты и хорошо известен востоковедам; в Санкт-Петербурге также есть подобные образцы, в частности, упомянутые издания дивана Хафиза и "Куллията" Саади (5, 1176 и 1140). Были выпущены более 30 книг, так или иначе связанных с персидской словесностью. Во всех случаях инициаторами публикаций и их подготовителями были англичане: административные деятели, чиновники, офицеры, состоявшие на службе в Ост-Индской компании. К непосредственной работе над текстом – редакторской, корректорской и т.п. – они привлекали местных знатоков персидского языка. Большая часть опубликованных книг – переводы с персидского.

Литографирование как способ печатания книг было изобретено в 1798 г. Зенефельдером в Германии. В начале XIX в. литографская печать получила известность в европейских государствах, но феноменальный успех она имела на Востоке, в странах, где господствовало рукописное распространение текстов, в частности, в Иране и Индии.

Успех литографского способа печатания в Индии определила универсальность его использования для выпуска книг на разных языках, поскольку в его основе лежит рукопись, изготовленная переписчиком. С помощью относительно несложной техники рукопись могла быть воспроизведена в нужном количестве экземпляров. Как правило, литографские печатные заведения выпускали в свет книги на разных языках: урду, персидском, арабском, хинди и др. Значительная часть продукции изначально готовилась к публикации на двух и более языках: основной текст на арабском или персидском, перевод и комментарии на урду и т.п.

Первые по времени литографированные книги на персидском языке были выпущены в Бенаресе в 1824 г. (2, 281)¹, Агре в 1826 г. (2, 717)², в Калькутте в 1826 г. (1, 110)³. В Калькутте действовало Азиатское Литографское издательство. Но, сколько можно судить по изученным материалам, широкого распространения персоязычное литографское книгоиздание в этих городах не получило.

В целом, и применительно к 30-м годам XIX в. можно говорить лишь об отдельных литографских опытах. Так, Азиатское литографское издательство выпустило в Канпуре в 1830, 1831 и 1834 годах диван Хафиза (2, 467). В каталоге Эдвардса зафиксировано 4-е литоиздание "Бустана" Саади, вышедшее в Канпуре в 1832 г. (2, 549). Отмечены книги, литографированные в Мадрасе в 1833 г. (1, 449)⁴, в

¹ "Ибрат ирбат басар", история Бенгалии.

² "Матла ал-улум ва маджма ал-фунун" Ваджид Али-хана, энциклопедия искусств и наук.

³ "Диван" Хафиза.

⁴ "Рисале фи хавасс ал-аджрам", перевод с английского сочинения Rudiments of Natural Philosophy by M.J.Rowlandson.

Хайдарабаде в 1834 г. (2, 52)¹, в Мирзапуре в 1839 г. (1, 213)². Мало развито в 30-е годы литографское книгопечатание в Бомбее и Калькутте.

Регулярно литографированные книги на персидском языке начали выходить с середины 40-х годов XIX в. в Бомбее, Лакхнау, Канпуре, Калькутте, Мадрасе, с конца 40-х гг. — в Агре. В 40-е годы началось персоязычное литопечатание в Лахоре и Дели.

В 50-е годы XIX в. происходит дальнейшее расширение книгоиздания на персидском языке. Кроме названных городов местом печатания персидских работ стали Сиялкот (1, 393)³, Мирут (1, 162)⁴, Муршидабад (1, 96)⁵, Амритсар (1, 279)⁶, Алигарх (1, 71)⁷ и др.

С начала 60-х годов одним из важных центров персоязычного книгоиздания стал город Лакхнау в Ауде, где было создано печатное заведение, выросшее затем во всемирно известную фирму Мунши Навал Кишора. С 60-х гг. активное книгопечатание на персидском языке наблюдается в Лахоре.

Наибольший успех литографского книгопечатания приходится на последнюю треть XIX в. — первое десятилетие XX в., это был период почти безраздельного господства литографской формы печатания книг.

Книги на персидском языке выпускались во многих индийских городах, но лишь в некоторых из них существовало постоянное персоязычное книгоиздание, по большей части это были разовые предприятия. Достаточно регулярно персидская литература печаталась в Дели, Мадрасе, Агре. И все же основными центрами со времени возникновения и на протяжении всего изученного периода являлись Бомбей, Лакхнау, Канпур, Лахор. Здесь действовали десятки печатных заведений, продукция этих центров поставлялась на внешний рынок и сохранилась в книгохранилищах мира.

История литографского книгоиздания на персидском языке не закончилась в XIX в. или в первом десятилетии XX в. Но с изменением роли персидского языка в текущем столетии в мусульманском обществе Индии изменились объем персоязычного книгопечатания и его функция: от массовой продукции к публикациям узко специального назначения.

Литографское книгоиздание на персидском языке и в Иране, и в Индии в определенном смысле было этапом раннепечатания, но состоявшимся в новейшее время с неизбежной коррекцией его значимости. В литографской книге продолжила

¹ "Ийар ал-укул".

² "Инша-йи Халифе".

³ "Мусаддас-и Карима-йи фарси", матба-и "Чашме-йи файз", 1269/1853 г.

⁴ "Гулдасте-йи фарасат", матба-и "Кадири", 1264/1848 г.

⁵ "Дарйа-йи латафат", грамматика и синтаксис урду, матба-и "Афтаб-и аламтаб", 1257/1850 г.

⁶ "Махмуд-наме", матба-и "Баг-и нур", 1851 г.

⁷ "Байад-и дилкуше", биографии суфиев, матба-и "Фатх ал-ахбар", 1270/1853-54 г.

свое существование рукописная книга, но вместе с тем она знаменовала собой этап книжной культуры: тиражное распространение знаний, необходимых обществу в новое время.

Значимость литографского периода существования книгопечатания на персидском языке очевидна. Вместе с тем до сих пор не существует монографических исследований, посвященных этому вопросу. Библиография статей о персоязычном книгоиздании в Индии ничтожна, она исчерпывается несколькими названиями, ценная информация содержится в работах Ч.Стори и М.Гарави.

Интерес к издательскому делу на персидском языке возник у автора настоящей работы в период подготовки каталогов петербургских коллекций литографированных книг. Собранный при этом материал явился стимулом к дальнейшим разысканиям.

Отсутствие монографических исследований литографического дела на персидском языке и опыт описания книжных фондов определили путь поиска: сравнение коллекций литографированных книг, представленных в опубликованных каталогах, их роспись и составление рабочих картотек разного рода, изучение *de visu* изданий индийского производства. Аналогичный путь был пройден при исследовании истории книжного дела XIX в. в Иране, когда литографированные издания послужили и предметом изучения, и источником информации.

К сожалению, очень немногие собрания книг на персидском языке имеют специальные описания, во всех случаях литографские коллекции растворены в общем хранении.

Тем не менее существует несколько каталогов и библиографий, которые можно было использовать в работе. Это — каталог Эдвардса (1922 г.) для коллекции библиотеки Британского музея, каталог А.Дж.Арберри для библиотеки Индия Оффис (1937), библиография Ч.А.Стори — Ю.Э.Брегеля (1927—1958, 1972) и иранские библиографии: Х.Мушара (1337—1340, 1350—1351) и коллективная работа в трех томах "Фихрист-и китабха-йи чапи-йи фарси аз агаз та ахир-и сал-и 1345" (далее сокращенно "Фихрист"; 1352/1973 г.). Общая оценка каталогов дана в нашей предыдущей работе, здесь обратим главное внимание на их использование в данном исследовании.

Наибольшую значимость представляют каталоги Э.Эдвардса и А.Дж.Арберри, прежде всего потому, что они содержат описания конкретных коллекций. Оба автора выполнили свою работу на высоком уровне. Принципы, заложенные в схему описаний, проведены последовательно: сообщаются имя автора, название сочинения, выходные данные, краткая аннотация. Но в описании Эдвардса не названы литографские заведения, выпустившие книгу, а именно коллекция Британского музея — самая объемная и представительная для первых десятилетий литографского книгоиздания в Индии, т.е. для 40-х—70-х годов XIX в. В каталоге Арберри редки упоминания лиц, работавших над изданием: подготовителей публикаций и комментаторов, переписчиков и др.

Библиография Ч.Стори — неотъемлемый рабочий инстру-

мент для многих поколений востоковедов — включает в себя лишь часть персоязычной словесности; переработанная Ю.Н.Брегелем, она была значительно пополнена. Но эта работа ориентирована на рукописное наследие, равно как библиографии Мунзави, Шейха Бузурга Алави и др. Главное, что отсутствует в справочнике — указание на вид печати.

Выпуск иранских библиографий Х.Мушара и трехтомного "Фихриста" — большой вклад в историю изучения книжного дела в Иране и Индии, несомненное достижение иранских национальных библиографов. В "Фихристе", включившем в себя сведения о печатных и литографированных книгах, ранее представленных в каталогах, иранских библиотечных собраниях, периодике и других источниках, собрано значительное число индийских изданий и в целом упомянуто большее количество книг, нежели в других аналогичных работах. Но, к сожалению, для нашей цели — выявлению продукции отдельных индийских издательских центров, установлению количества их изданий и тематики — этот справочник может быть использован лишь частично и с большой долей осторожности. Дело в том, что в "Фихристе" так же, как и в библиографии Мушара, очень редко приводятся названия литографий, выпустивших в свет описываемое издание. Издательство Мунши Наваб Кишора упоминается чаще других, но тем не менее не в полном объеме. Далекое не всегда можно определить тематику названной книги.

Любая библиография поневоле зависит от использованного источника. Даже такие осторожные составители, как Ч.Стори и его продолжатель Ю.Брегель, при всей тщательности и критицизме в поиске не могли гарантировать себя от некоторых неточностей. Что же касается "Фихриста", то уже само по себе включение без всякой правки первого издания библиографии Мушара, влекло за собой сохранение многочисленных ошибок.

Основной недостаток библиографии — повтор сведений об имевших место изданиях, который создает впечатление о значительно большем количестве выпущенных книг. Одно и то же издание может быть представлено как два, будучи самостоятельным объектом описания с датой по хиджре и отдельно по европейскому летосчислению. Сборник, содержащий несколько (иногда до десяти) сочинений, нередко описан в полном составе и затем каждое сочинение как отдельное издание без указания его вхождения в сборник. Еще один путь: сочинение приводится под разными названиями и описано как два разных издания.

Нет полной уверенности, что каталоги Э.Эдвардса и А.Арберри, безусловно известные иранским библиографам, включены в полном объеме в состав иранской библиографии.

Указанные моменты для обычного читателя большого значения не имеют, специалист сможет критически отнестись к повторам.

Но есть ошибки и другого рода, как, например, изобретение изданий, которые не имели место, конкретные ошибки подобного рода указаны в соответствующих местах ниже.

В индийской, условно говоря, части трехтомника очень большой процент (более 500 изданий) составляют книги, местом выпуска которых обозначено "Хинд" (Индия). Часть этих книг легко определяется по английским каталогам и петербургским собраниям. Нередки описания типа "Индия, литография", что может означать лишь "кажется, такое издание имело место".

Указанные моменты затруднили использование иранских библиографий в наших целях. Поэтому в работе мы опирались на английские каталоги и именно на них давали ссылки.

Сведения о количестве опубликованных книг в отдельных печатных центрах будут приведены ниже, здесь же отметим, что сравнение числовых данных выявляет некоторые определенные закономерности. Прежде всего во всех библиографиях и каталогах наибольшим количеством изданий представлен Лакхнау. Штат Ауд и его центры Лакхнау и Канпур в течение XIX в. все еще оставались средоточием знания персидской культуры. На втором месте по объему опубликованных книг находился Бомбей. Количество изданий на персидском языке, опубликованных в Канпуре и Лахоре, было близким. Значительно меньшее число книг во всех каталогах имело местом выпуска Дели.

Явно прослеживается устойчивость в соотношении тематики печатной продукции. Три вида изданий преобладают во всех издательских центрах: теология, учебные пособия и художественная литература, все остальные — медицина, история и др. представлены в гораздо меньшем объеме.

Основной материал был почерпнут в ходе изучения литографированных книг, хранящихся в Санкт-Петербурге, каталоги которых составлены автором этой работы. Наибольшую ценность представили сведения, исходившие от самих издателей литографированных книг. К источникам этого рода относятся послесловия и предисловия к литографским изданиям, книгоиздательские объявления и списки выпущенных трудов, публиковавшиеся с 70-х годов XIX в. на обложках книг. Заключение здесь информация, соотношенная с данными каталогов и библиографий, легла в основу выполненной работы.

Долгое время судить о напечатанных на Востоке книгах можно было на основании сообщений близких по времени европейских библиографов. В текущем столетии были составлены те каталоги и библиографии, о которых мы говорили выше.

Но дело в том, что наряду с обычной формой информации мусульманских книгоиздателей и книготорговцев в Иране и Индии конца XIX — начала XX в. о своей деятельности, представленной в списках названий опубликованных сочинений на обложках книги, в последней трети XIX в. отдельные книгоиздатели Лакхнау, Лахора, Бомбея практикуют печатание каталогов своих изданий. Эти коммерческие книгоиздательские каталоги являются ценнейшими справочниками, раскрывающими деятельность издательских центров, и шире —

показателями уровня культуры своего времени. К сожалению, этот род литературы практически не сохранился.

В настоящей работе вводятся в научный оборот два коммерческих каталога — Мунши Навал Кишора, самого известного индийского книгоиздателя XIX в., и бомбейского предпринимателя Мирзы Мухаммада Малик ал-Куттаба. Каталоги хронологически значительно отстают друг от друга: каталог Мунши Навал Кишора был выпущен в 1874 г., а каталог Мирзы Мухаммада Малик ал-Куттаба Ширази в 1910 г. Первый сохранился в библиотеке Британского музея и доступен нам в микрофильме¹, экземпляры второго находятся в петербургских собраниях филиала Института востоковедения РАН и Санкт-Петербургского государственного университета. Исключительная важность заключенных в справочниках сведений побудила нас подробно рассмотреть их содержание.

В работе были использованы и другие библиографические и справочные материалы, как-то: описания рукописных фондов европейских и восточных собраний, библиографические обзоры источников в общих пособиях по истории Индии и др. Значительная часть этой библиографии приведена в справочнике Стори—Брегеля, ряд библиографических списков помещен в каталоге Эдвардса (2, 873—877).

Английские газеттиры — необходимые пособия для всех, кто так или иначе интересовался Индией XIX в., были весьма полезны во многих отношениях, но каких-либо сведений по истории книжного дела на персидском языке там обнаружить не удалось. Имя даже такого крупного книгоиздателя, каким был Мунши Навал Кишор, упомянуто вскользь как издателя народных сказок на урду.

Следует сказать, что существует большая библиография работ, статей и других материалов на английском языке, посвященных журналистике, газетному делу, изданию книг в Индии в новое и новейшее время. С середины 80-х годов под руководством Б.С.Кесавана начата публикация серии томов, посвященных книгопечатанию на национальных языках Индии с общим названием "History of printing and publishing in India". В 1985 и 1988 гг. вышли первые два тома (136). Но вся эта огромная литература, к сожалению, посвящена проблемам, не имеющим отношения к нашей теме. Издания на урду и других индийских языках нам недоступны.

Итак, для освещения названной в заглавии темы был применен чисто источниковедческий метод исследования, он позволил дать ответ лишь на некоторые, но, наш взгляд, основополагающие вопросы: в каких издательских центрах более всего было развито литографское книгопечатание на персидском языке и какие издательства либо книгоизда-

¹ Микрофильм был получен нами благодаря любезности О.Ф.Акимушкина, работавшего в библиотеке Британского музея. Пользуясь случаем, мы приносим О.Ф.Акимушкину свою искреннюю благодарность.

тели этим занимались, что собой представлял репертуар выпущенной продукции. Изучение de visu Санкт-Петербургских коллекций дало возможность судить о принципах выбора материала для печатания и способах подготовки текста, выявить уровень издательской культуры, представленной в литографских публикациях, соотношение традиции и новаторства в искусстве книжного оформления.